

# I. Pan et les bergers

## I. Pan and the shepherds

*O Pan qui habites la montagne, chante nous  
de tes douces lèvres une chanson, chante nous  
la en t'accompagnant du roseau pastoral.*

(ALCÉE)

*O Pan, you who live in the mountains, sing  
at a song with your sweet lips, sing to us and  
play the while on the pastoral reed.*

(ALCAEUS)

The musical score is written for Flute and Piano. It begins with the tempo marking **Allegro giocoso** (♩ = 80). The Flute part starts with a **long Tempo** section, marked **p** and *allegromente*. The Piano part also begins with **Allegro giocoso** (♩ = 80), marked **f**. The score is divided into three systems. The first system covers measures 1-4, the second system covers measures 5-8, and the third system covers measures 9-12. The Flute part features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The Piano part provides harmonic support with chords and moving lines. The score concludes with a **long** marking and a **p** dynamic.

15

*p* *cre - - - - - con - - - - - do*

*p* *cre - - - - - con - - - - - do*

19

*f con brío* *cre - - - - - con - - - - - do*

*f* *cre - - - - - con - - - - - do*

21

*ff poco stretto* *dim.* *mf* *dolce e pastorale*

*Tempo*

*ff poco stretto* *mf m.d.*

*Tempo*

25

*f* *mf* *p* *pp*

## II. Pan et les oiseaux

## II. Pan and the birds

Assis à l'ombre de ce bois solitaire  
ô Pan, pourquoy tires-tu de ta flûte  
ces sons délicieux ?

(ANYTE)

Seated in the shade of these woods,  
O Pan, how do you draw such sweet  
sounds from your flute?

(ANYTE)

Flute

Adagio (♩ = 63)

*pp* *leggiero*

Piano

Adagio (♩ = 63)

*mf* *ff* *pp*

5

Flute

écho

una corda *pp*

tre corde *mf* *ff*

Piano

9

Flute

*pp*

écho

una corda *pp*

Piano

*pp*

13

*p* *mf animando*

*p* tre corde *mf animando*

16

*brillante*

*cre - scen* *cre - scen*

18

*f* *f*

*do* *do*

20

*rit. e dim.* *Tempo 1°*

*f* *meno f*

*rit. e dim.* *Tempo 1°*

*f* *meno f*

### III. Pan et les nymphes

17

#### III. Pan and the nymphs

*Silence, grove ombragé de chênes ! Silence, fontaines qui jaillissent du rocher ! Silence, brebis qui bêlent près de vos petits ! Pan lui-même, sur sa flûte harmonieuse, chante, ayant mis ses lèvres humides sur ses pipeaux assemblés. Autour de lui, d'un pied léger, dansent en chœur les Nymphes des eaux et les Nymphes des bois.*

(PLATON)

*Silence, you shady grove of oaks! Silence, you fountains that spring forth from the rocks! Silence, you ewes that bleat after your lambs! Pan himself, having applied his moist lips to his bound pipes, sings on his harmonious flute. Around him the Water Nymphs and Wood Nymphs dance together, fleet of foot.*

(PLATO)

Allegro molto vivace (♩. = 100)

Flûte

Allegro molto vivace (♩. = 100)

Piano

*ff* *ritando*

*ff* *m.g.*

5

9

The musical score is arranged in three systems. The first system shows the Flute part in treble clef and the Piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The Flute part begins with a rest, followed by a melodic line starting on a whole note G4. The Piano part starts with a forte (ff) dynamic and a mezzo-glorioso (m.g.) marking, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes. The second system continues the Flute melody, which becomes more active with sixteenth-note patterns. The Piano part remains mostly silent. The third system shows the Flute part continuing with sixteenth-note runs, while the Piano part re-enters with a forte (ff) dynamic, playing a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure numbers 5 and 9 are indicated at the start of the second and third systems respectively.

13 *meno f* *brillante*

*meno f* *f*

17

22 *poco rit.* *Tempo*  
*p* *dim. - - - nendo* *pp scherzando*

*poco rit.* *Tempo*  
*p* *pp*

37 *f* *pp*